



SLOVENSKI STANDARD
SIST EN 13736:2003/AC:2005

01-maj-2005

Varnost obdelovalnih strojev – Pnevmatске stiskalnice

Safety of machine tools - Pneumatic presses

Sicherheit von Werkzeugmaschinen - Pneumatische Pressen

Sécurité des machines-outils - Presses pneumatiques

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

Ta slovenski standard je istoveten z: EN 13736:2003/AC:2004

SIST EN 13736:2003/AC:2005
<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/e1bc1520-c6c3-4705-9e86-76550231a852/sist-en-13736-2003-ac-2005>

ICS:

25.120.10	Kovaški stroji. Stiskalnice. Škarje	Forging equipment. Presses. Shears
-----------	--	---------------------------------------

SIST EN 13736:2003/AC:2005

en,fr,de

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

[SIST EN 13736:2003/AC:2005](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/efbe1320-c6e3-4705-9e86-76550231a852/sist-en-13736-2003-ac-2005)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/efbe1320-c6e3-4705-9e86-76550231a852/sist-en-13736-2003-ac-2005>

EUROPEAN STANDARD

EN 13736:2003/AC

NORME EUROPÉENNE

July 2004

EUROPÄISCHE NORM

Juillet 2004

Juli 2004

ICS 25.120.10

English version
Version Française
Deutsche Fassung

Safety of machine tools - Pneumatic presses

Sécurité des machines-outils - Presses
pneumatiquesSicherheit von Werkzeugmaschinen -
Pneumatische Pressen

This corrigendum becomes effective on 21 July 2004 for incorporation in the three official language versions of the EN.

Ce corrigendum prendra effet le 21 juillet 2004 pour incorporation dans les trois versions linguistiques officielles de la EN.

Die Berichtigung tritt am 21. Juli 2004 zur Einarbeitung in die drei offiziellen Sprachfassungen der EN in Kraft.

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

[SIST EN 13736:2003/AC:2005](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/efbe1320-c6e3-4705-9e86-76550231a852/sist-en-13736-2003-ac-2005)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/efbe1320-c6e3-4705-9e86-76550231a852/sist-en-13736-2003-ac-2005>

EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG**Management Centre: rue de Stassart, 36 B-1050 Brussels**

© 2004 CEN All rights of exploitation in any form and by any means reserved worldwide for CEN national Members.
Tous droits d'exploitation sous quelque forme et de quelque manière que ce soit réservés dans le monde entier aux membres nationaux du CEN.
Alle Rechte der Verwertung, gleich in welcher Form und in welchem Verfahren, sind weltweit den nationalen Mitgliedern von CEN vorbehalten.

Ref. No.: EN 13736:2003/AC:2004 D/E/F

EN 13736:2003/AC:2004 (E/F/D)**English version****Clause 2 "Normative references"**

To introduce the following normative reference:

EN 292-2/A1:1995, *Safety of machinery – Basic concepts, general principles for design – Part 2 : Technical principles and specifications – Amendment A1*

Table 2, closed tools, column "Remarks"

To replace "See 5.3.4, 5.3.7" by "See 5.3.4, 5.3.6"

Table 2, fixed enclosing guards, column "Remarks"

To replace "See 5.3.4, 5.3.8" by "See 5.3.4, 5.3.7"

Table 2, high speed closing and limited stroke length , column "Electric logic"

To add "R"

Table 4, subclause 5.2.5.2

To add a cross in columns "Visual inspection", "Performance check/test" and "Drawings/Calculation"

Table 4, subclause 5.2.5.3

To add a cross in columns "Visual inspection", "Performance check/test" and "Drawings/Calculation"

Subclause 7.2.2 m)

To replace in last line "(see 5.3.4, 5.3.7 and 5.3.8)" by "(see 5.3.4, 5.3.6 and 5.3.7)"

Subclause 7.2.2 s)

To replace in last line "(see 5.3.17)" by "(see 5.3.16)"

Bibliography

To replace "ISO/CD 230-5" by "ISO 230-5:2000"

Version française

Article 2 "Références normatives"

Ajouter la nouvelle référence suivante :

EN 292-2/A1:1995, *Sécurité des machines – Notions fondamentales, principes généraux de conception – Partie 2 : Principes techniques et spécifications – Amendement A1*

Tableau 2, outils fermés, colonne "Remarques"

Remplacer "Voir 5.3.4 et 5.3.7" par "Voir 5.3.4 et 5.3.6"

Tableau 2, enceintes fixes, colonne "Remarques"

Remplacer "Voir 5.3.4 et 5.3.8" par "Voir 5.3.4 et 5.3.7"

Tableau 2, courses limitée et grande vitesse de fermeture, colonne "Logique électrique"

Ajouter "R"

Tableau 4, paragraphe 5.2.5.2

Ajouter une croix dans les colonnes "Control visuel", "Essai/Vérification de performance" et "Dessins/Calculs"

Tableau 4, paragraphe 5.2.5.3

Ajouter une croix dans les colonnes "Control visuel", "Essai/Vérification de performance" et "Dessins/Calculs"

Paragraphe 7.2.2 m)

[SIST EN 13736:2003/AC:2005](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/efbe1320-c6e3-4705-9e86-70f534957a05/en-13736-2003-ac-2005)

[https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/efbe1320-c6e3-4705-9e86-](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/efbe1320-c6e3-4705-9e86-70f534957a05/en-13736-2003-ac-2005)

Remplacer à la dernière ligne "(voir 5.3.4, 5.3.7 et 5.3.8)" par "(voir 5.3.4, 5.3.6 et 5.3.7)"

Paragraphe 7.2.2 s)

Remplacer à la dernière ligne "(voir 5.3.17)" par "(voir 5.3.16)"

Bibliographie

Remplacer "ISO/CD 230-5" par "ISO 230-5:2000"

EN 13736:2003/AC:2004 (E/F/D)

Deutsche Fassung

Abschnitt 2 "Normative Verweisungen"

Der folgende Normative Verweis wird hinzugefügt:

EN 292-2/A1:1995, Sicherheit von Maschinen – Grundbegriffe, allgemeine Gestaltungsleitsätze – *Part 2 : Technische Leitsätze und Spezifikationen – Änderungen A1*

Unterabschnitt 5.2.3.11

Letzte Zeile ergänzen durch :

"... Luftleitungen einzubringen (**siehe 7.2.2 l) und o)**)

Unterabschnitt 5.8.3.3 s)

Wie folgt ergänzen :

"Erforderlich ist (**und der Umgebungsfaktor K_{2A}**);"

Unterabschnitt 5.8.4.1

Erste Zeile: "Stoffe verwendet sein" wie folgt ersetzen "Stoffe verwendet **werden**"

Tabelle 4, Abschnitt 5.2.5.2

iTeh STANDARD PREVIEW

(standards.iteh.ai)

Es wird ein Kreuz in folgenden Spalten eingefügt: "Sichtprüfung", "Funktionsprüfung" und "Zeichnungen/Berechnungen"

[SIST EN 13736:2003/AC:2005](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/efbe1320-c6e3-4705-9e86-76550231a852/sist-en-13736-2003-ac-2005)

Tabelle 4, Abschnitt 5.2.5.3

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/efbe1320-c6e3-4705-9e86-76550231a852/sist-en-13736-2003-ac-2005>

Es wird ein Kreuz in folgenden Spalten eingefügt: "Sichtprüfung", "Funktionsprüfung" und "Zeichnungen/Berechnungen"